Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 46:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jałówką, pięknisią\* jest Egipt, (lecz) giez z północy tuż-tuż!\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) pięknisią, יְפֵה־פִּיָה , lub: יְפֵהפִּיָה , lub: פִּיָה ־ יְפֵי , hl, עֶנְלָה יְפֵה־פִּיָה מִצְרַיִם . G: wypięknioną, δάμαλις κεκαλλωπισμένη Αἴγυπτος. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) tuż-tuż, ּבָא בָא , lub: (1) przychodzi raz po raz; (2) em. na: przychodzi przeciw niemu, ּבָאּבָּה , zob. G, Vg, S, Tg. [↑](#footnote-ref-3)